

**Readings and Prayers for Advent 4 Year A**

<p><b>Collect for Advent 4</b>          God our redeemer,          who prepared the Blessed Virgin Mary          to be the mother of your Son:          grant that, as she looked for his coming as our saviour,          so we may be ready to greet him          when he comes again as our judge;          who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy          Spirit, one God, now and for ever.          Amen.</p>	<p><b>دعای شروع مراسم مقدس</b>          ای خداوندی که منجی مایی          مریم عذرا و مقدس را مستعد ساختی          که مادر فرزندت باشد:          همانگونه که مادرش در انتظار است، آمدنش را بعنوان منجی برای ما          محقق فرما چنان که ما باید آماده ملاقاتش باشیم          زمانی که او دوباره برای داوری می آید؛          کسی که زنده است و با تو حکومت می کند،          خدایی یکتا، تا ابدالابد. در وحدت روح القدس،</p>
<p><b>First Reading: Isaiah 7:10-16</b>          Again the Lord spoke to Ahaz, saying,          "Ask a sign of the Lord your God; let it be deep as Sheol          or high as heaven."          But Ahaz said, "I will not ask, and I will not put the Lord          to the test."          Then Isaiah said:          "Hear then, O house of David! Is it too little for you to          weary mortals, that you weary my God also?"          Therefore, the Lord himself will give you a sign.          Look, the young woman is with child and shall bear a          son and shall name him Emmanuel. He shall eat curds          and honey by the time he knows how to refuse the evil          and choose the good. For before the child knows how          to refuse the evil and choose the good, the land before          whose two kings you are in dread will be deserted.</p>	<p><b>روخوانی اول: اشیاء ۷: ۱۰-۱۶</b>          سپس خداوند پیام دیگری برای آحاز پادشاه فرستاد:          "ای آحاز، از من علامتی بخواه تا مطمئن شوی که دشمنانت را          شکست خواهم داد. هر علامتی که بخواهی، چه در زمین باشد چه در          آسمان، برایت انجام خواهد شد." اما پادشاه قبول نکرد و گفت: "این          کار را نخواهم کرد و خداوند را امتحان نخواهم نمود."          پس اشعیا گفت: "ای خاندان داود، آیا این کافی نیست که مردم را از          خود بیزار کرده‌اید؟ اینک می‌خواهید خدای مرا نیز از خود بیزار          کنید؟ حال که چنین است خداوند خودش علامتی به شما خواهد داد. آن          علامت این است که باکره‌ای حامله شده، پسری بدنیا خواهد آورد و          نامش را عمانوئیل خواهد گذاشت. قبل از اینکه این پسر از شیر گرفته          شود و خوب و بد را تشخیص دهد، سرزمین این دو پادشاه که اینقدر از          آنها وحشت دارید، متروک خواهد شد.          "اما پس از آن خداوند، تو و قومت و خاندانت را به آنچنان بلایی دچار          خواهد ساخت که از زمانی که امپراطوری سلیمان به دو مملکت          اسرائیل و یهودا تقسیم شد، تاکنون نظیرش دیده نشده است. بلی، او          پادشاه آشور را به سرزمینت خواهد فرستاد.</p>
<p><b>Psalm 80. 1-8</b>          Hear, O Shepherd of Israel,          you that led Joseph like a flock;          Shine forth, you that are enthroned upon the cherubim,          before Ephraim, Benjamin and Manasseh. Stir up your          mighty strength and come to our salvation. Turn us          again, O God; show the light of your countenance, and          we shall be saved.          O Lord God of hosts, how long will you be angry at your          people's prayer? You feed them with the bread of          tears; you give them abundance of tears to drink. You          have made us the derision of our neighbours, and our          enemies laugh us to scorn.          Turn us again, O God of hosts; show the light of your          countenance, and we shall be saved.</p>	<p><b>مزامیر ۸۰: ۱-۸</b>          ای شبان اسرائیل، به صدای ما گوش ده! ای که قبیله یوسف را مانند          گله‌ی گوسفند رهبری می‌کنی، جلال و شکوه خود را بنمایان! ای خدایی          که بر فراز فرشتگان جلوس فرموده‌ای، قدرت خود را بر قبایل افرایم،          بنیامین و منسی آشکار ساز! بیا و ما را نجات ده!          ای خدا، ما را بسوی خود باز آور و به ما توجه فرما تا نجات یابیم.          ای خداوند قادر متعال، تا به کی بر قوم خود خشمگین خواهی بود و          دعاهای آنها را اجابت نخواهی کرد؟          تو به ما غصه داده‌ای تا بجای نان بخوریم و کاسه‌ای پر از اشک تا          بجای آب بنوشیم!          سرزمین ما را به میدان جنگ قومها تبدیل کرده‌ای و ما را مورد تمسخر          دشمنان ساخته‌ای.          ای خداوند قادر متعال، ما را بسوی خود باز آور! بر ما نظر لطف          بباندا تا نجات یابیم.          ما را همچون یک درخت مو از مصر بیرون آوردی و در سرزمین          کنعان نشاندی و تمام قومهای بت‌پرست را از آنجا بیرون راندی.</p>
<p><b>Second Reading: Romans 1.1-7</b>          Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle,          set apart for the gospel of God, which he promised          beforehand through his prophets in the holy scriptures,          the gospel concerning his Son,          who was descended from David according to the flesh          and was declared to be Son of God with power          according to the spirit of holiness by resurrection from          the dead, Jesus Christ our Lord, through whom we have          received grace and apostleship to bring about the          obedience of faith among all the Gentiles</p>	<p><b>روخوانی دوم: رومیان ۱: ۱-۷</b>          من، پولس، که غلام عیسی مسیح می‌باشم، این نامه را برای شما می          نویسم. خدا مرا برگزیده و فرستاده است تا مژده انجیل او را به همگان          برسانم. انجیلی که وعده‌اش را از زمانهای دور توسط انبیای خود در          کتاب آسمانی داده بود. این مژده درباره‌ی فرزند خدا، یعنی خداوند ما          عیسی مسیح می‌باشد که همچون انسان از نسل داود نبی به دنیا آمد؛          اما با زنده شدنش پس از مرگ، ثابت کرد که فرزند نیرومند خدا و          دارای ذات مقدس الهی است.          بوسیله‌ی عیسی مسیح است که خدا فیض و لطف بی‌پایان خود را شامل          حال ما گناهکاران نالایق کرده و ما را به سراسر جهان فرستاده تا به          همه‌ی اقوام اعلام کنیم که او چه لطف عظیمی نموده است، تا ایشان نیز          به عیسی مسیح ایمان آورند و از او اطاعت کنند.</p>

<p>for the sake of his name, including yourselves who are called to belong to Jesus Christ. To all God's beloved in Rome, who are called to be saints: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.</p>	<p>برادران عزیز که در شهر روم هستید و این نامه را می‌خوانید، شما نیز جزو کسانی هستید که مورد مهر و محبت خدا می‌باشند، زیرا شما هم بوسیله عیسی مسیح دعوت شده‌اید تا قوم مقدس خدا و از آن او باشید. پس، از پدرمان خدا و خداوندمان عیسی مسیح، طالب رحمت و آرامش برای شما می‌باشم.</p>
<p><b>Gospel Reading: Matthew 1.18-end</b> Now the birth of Jesus the Messiah took place in this way. When his mother Mary had been engaged to Joseph, but before they lived together, she was found to be with child from the Holy Spirit. Her husband Joseph, being a righteous man and unwilling to expose her to public disgrace, planned to dismiss her quietly. But just when he had resolved to do this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, "Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary as your wife, for the child conceived in her is from the Holy Spirit. She will bear a son, and you are to name him Jesus, for he will save his people from their sins." All this took place to fulfill what had been spoken by the Lord through the prophet: "Look, the virgin shall conceive and bear a son, and they shall name him Emmanuel," which means, "God is with us." When Joseph awoke from sleep, he did as the angel of the Lord commanded him; he took her as his wife, but had no marital relations with her until she had borne a son; and he named him Jesus.</p>	<p><b>روخوانی مقدس از انجیل متی ۱: ۱۸ - آخر</b> واقعه تولد عیسی مسیح به این شرح است: مریم، مادر عیسی که در عقد یوسف بود، قبل از ازدواج با او، بوسیله روح القدس آبستن شد. یوسف که سخت پای‌بند اصول اخلاق بود، بر آن شد که نامزدی خود را بهم بزند، اما در نظر داشت این کار را در خفا انجام دهد تا مبادا مریم بی‌آبرو شود. او غرق در اینگونه افکار بود که بخواب رفت. در خواب فرشته‌ای را دید که به او گفت: "یوسف، پسر داود، از ازدواج با مریم نگران نباش. کودکی که در رحم اوست، از روح القدس است. او پسری خواهد زایید، و تو نام او را عیسی (یعنی نجات دهنده) خواهی نهاد، چون او قوم خود را از گناهانشان خواهد رهانید." و این همان پیغامی است که خداوند قرن‌ها قبل به زبان نبی خود "اشعیا" فرموده بود: "بنگرید! دختری باکره آبستن خواهد شد و پسری بدنیا خواهد آورد، و او را عمانوئیل خواهند نامید." (عمانوئیل بزبان عبری به معنی "خدا با ما" است). چون یوسف بیدار شد، طبق دستور فرشته عمل کرد و مریم را به خانه‌اش آورد تا همسر او باشد؛ اما با او همبستر نشد تا وقتی که او پسرش را بدنیا آورد؛ و یوسف او را "عیسی" نام نهاد</p>
<p><b>Post Communion Prayer</b> Heavenly Father, who chose the Blessed Virgin Mary to be the mother of the promised saviour: fill us your servants with your grace, that in all things we may embrace your holy will and with her rejoice in your salvation; through Jesus Christ our Lord. Amen</p>	<p><b>دعای پس از عشاء ربانی.</b> ای پدر آسمانی، که مریم عذرا و مقدس را برگزیدی که مادر منجی موعود باشد: بواسطه فیضت ما را سرشار از ارادت فرما، که در همه امور اراده مقدست را دریابیم و با او در رستگاریت بهره مند شویم؛ در نام خداوندمان عیسی مسیح.</p>

